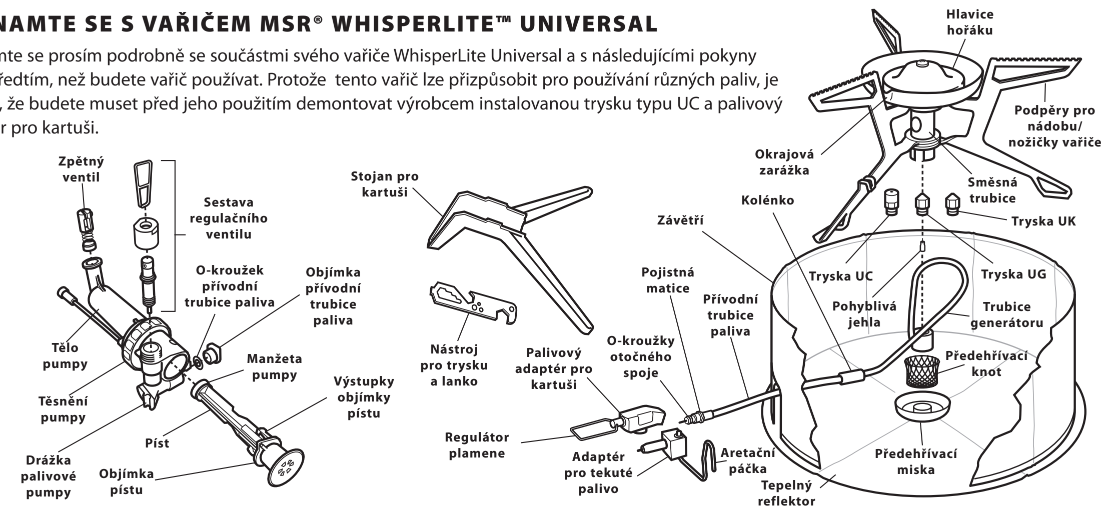
SEZNAMTE SE S VAŘIČEM MSR® WHISPERLITE™ UNIVERSAL

Seznamte se prosím podrobně se součástmi svého vařiče WhisperLite Universal a s následujícími pokyny ještě předtím, než budete vařič používat. Protože tento vařič lze přizpůsobit pro používání různých paliv, je možné, že budete muset před jeho použitím demontovat výrobcem instalovanou trysku typu UC a palivový adaptér pro kartuši.



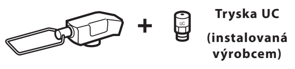
⚠ VAROVÁNÍ

Nepoužívejte tento vařič: (1) dříve, než si přečtete návod k obsluze a plně mu porozumíte, (2) nejste-li připraveni nebo schopni po celou dobu dohlížet na zapálený a/nebo horký vařič, (3) zpozorujete-li unikající palivo, (4) zjistíte-li jakýkoliv stav systému vařiče nebo okolního prostředí, v jehož důsledku by mohl být provoz zařízení s otevřeným ohněm nebezpečný. Nedodržení těchto instrukcí může způsobit nebezpečnou situaci a následný požár, popálení, vážné poranění nebo smrt.

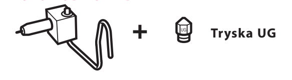
PŘÍPRAVA VAŘIČE

Vařič WhisperLite™ Universal lze snadno nastavit pro spalování technického benzínu a bezolovnatého benzínu, petroleje a paliv v kartuších. Před použitím vařiče si zvolte palivo a instalujte odpovídající trysku a palivový adaptér. (Viz *Informace o palivu.*)

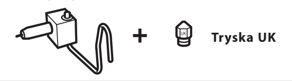
PALIVA V KARTUŠÍCH



TECHNICKÝ BENZÍN A BEZOLOVNATÝ AUTOMOBILOVÝ BENZÍN



PETROLEJ

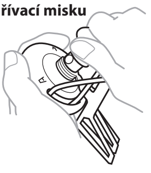


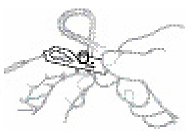
NASTAVENÍ VAŘIČE PRO RŮZNÁ PALIVA

VÝMĚNA TRYSKY

1. **Složte podpěry pro nádobu/nožičky vařiče.**
2. **Vyšroubujte předehřívací misku a vyjměte knot.**
3. **Odpojte přívodní trubici paliva od vařiče.**
4. **Pomocí nástroje pro trysku a lanko uvolněte nainstalovanou trysku.**
   ↳ Opatrně vyšroubujte trysku; pozor na ztrátu pohyblivé jehly uvnitř kolénka.

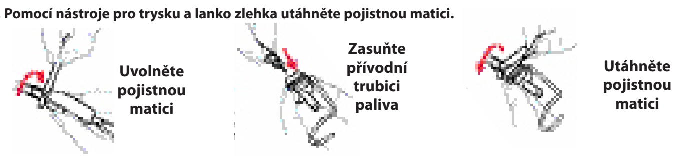
   DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Trubici generátoru během demontáže trysky neohýbejte.
5. **Novou trysku opatrně nasaďte na pohyblivou jehlu a našroubujte ji na místo.**
   ↳ Zlehka ji utáhněte pomocí nástroje pro trysku a lanko.
6. **Přidržte u sebe složené podpěry pro nádobu/nožičky vařiče a připojte přívodní trubici paliva.**
   ↳ Vložte na místo knot a sestavte vařič dohromady opětovným přišroubováním předehřívací misky.





VÝMĚNA PALIVOVÉHO ADAPTÉRU

1. **Pomocí nástroje pro trysku a lanko uvolněte pojistnou matici na nainstalovaném palivovém adaptéru.**
2. **Vyšroubujte pojistnou matici a odpojte palivový adaptér od přívodní trubice paliva.**
3. **Konec přívodní trubice paliva zasuňte do nového palivového adaptéru.**
4. **Pomocí nástroje pro trysku a lanko zlehka utáhněte pojistnou matici.**

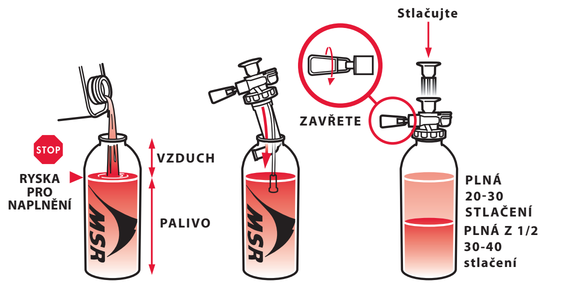

Uvolněte pojistnou matici
Zasuňte přívodní trubici paliva
Utáhněte pojistnou matici

PŘÍPRAVA LÁHVE NA PALIVO

Vařič WhisperLite™ Universal je nutno osadit správnou tryskou a palivovým adaptérem. (Viz *Příprava vařiče*.) Jestliže používáte tekuté palivo, před použitím vařiče připravte láhev na palivo. Jestliže používáte palivovou kartuši, můžete tuto část vynechat a přejít nyní ke **Kroku 1, Příprava vařiče**.

PŘÍPRAVA LÁHVE NA PALIVO PRO POUŽITÍ TEKUTÝCH PALIV

1. **Láhev na palivo naplňte pouze do výše označené ryskou.**
   V láhvi je třeba ponechat prázdné místo pro expanzi paliva.
2. **Do láhve na palivo vložte pumpu a pevně utáhněte.**
3. ***Před* natlakováním láhve zkontrolujte, zda z ní neuniká palivo.**
4. **Zavřete regulační ventil a potom stlačujte píst (20–30 stlačení).**
   ↳ Pumpujte, dokud píst nezačne klást výrazný odpor.
   Čím méně je v láhvi paliva, tím větší počet stlačení pístu bude třeba provést (tím více bude třeba láhev natlakovat).

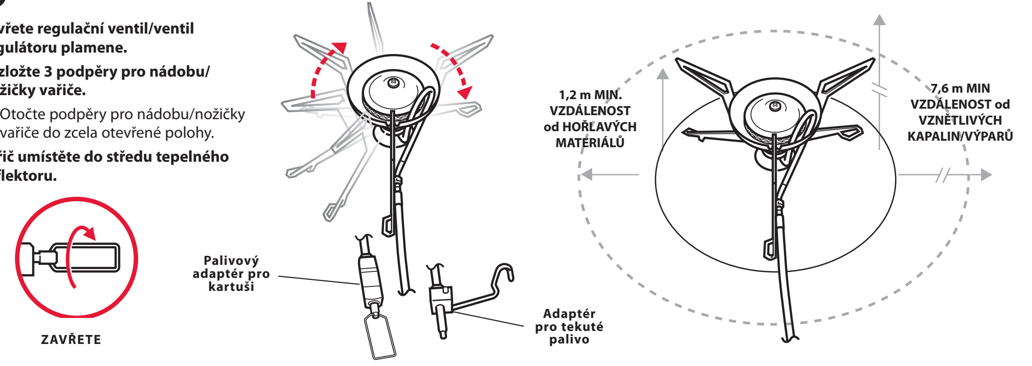


⚠ VAROVÁNÍ

Používejte pouze láhve na palivo MSR®. Z jiných láhví na palivo (nevyrobených společností MSR) může unikat palivo a způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt. Vařič i palivo chraňte před dětmi - společnost Cascade Designs, Inc. doporučuje udržovat děti v bezpečné vzdálenosti nejméně 3 metrů. Zapálený či horký vařič nikdy nenechávejte bez dozoru. Vařič bez dozoru může způsobit požár a/nebo situaci, v níž by mohlo dojít k popálení, poranění nebo usmrcení dětí, zvířat nebo neopatrných osob. Při poklesu teploty pod bod mrazu používejte vařič s maximální opatrností. Při teplotách pod bodem mrazu mohou těsnicí O-kroužky ztuhnout a způsobit únik paliva. Před a po tlakování láhve na palivo, předehřívání vařiče a jeho zapálení vždy zkontrolujte, zda nedochází k úniku paliva. Používání vařiče, z něhož uniká palivo, může způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt.

1 PŘÍPRAVA VAŘIČE

1. **Zavřete regulační ventil/ventil regulátoru plamene.**
2. **Rozložte 3 podpěry pro nádobu/ nožičky vařiče.**
   ↳ Otočte podpěry pro nádobu/nožičky vařiče do zcela otevřené polohy.
3. **Vařič umístěte do středu tepelného reflektoru.**


ZAVŘETE
Palivový adaptér pro kartuši
Adaptér pro tekuté palivo
1,2 m MIN. VZDÁLENOST od HOŘLAVÝCH MATERIÁLŮ
7,6 m MIN VZDÁLENOST od VZNĚTLIVÝCH KAPALIN/VÝPARŮ

⚠ VAROVÁNÍ

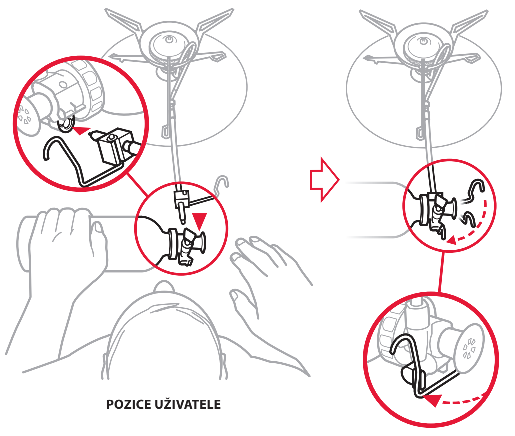
Při zapalování a provozu vařiče je třeba dodržet bezpečnou vzdálenost hořlavých materiálů od horní strany a bočních stran vařiče (minimálně 1,2 metru). Při zapalování a provozu vařiče je třeba dodržet bezpečnou vzdálenost vznětlivých kapalin a výparů od horní strany a bočních stran vařiče (minimálně 7,6 metru). Tento vařič může způsobit vznícení hořlavých materiálů, vznětlivých kapalin a výparů a způsobit situaci, v níž může dojít k požáru, popálení, vážnému poranění nebo smrti. Tento vařič je určen k použití v otevřeném prostoru (tj. nikoliv v uzavřených prostorách jakéhokoliv druhu, např. stanech) a pouze k vaření vody a přípravě jídla – nikdy jej nepoužívejte k jakýmkoli jiným účelům. Použití vařiče v jakémkoli uzavřeném prostoru, nebo k jiným účelům, než je vaření vody nebo příprava jídla, může způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt.

2 PŘIPOJENÍ VAŘIČE

TEK. PALIVO

Použijte trysku UG a adaptér pro tekuté palivo pro technický benzín a bezolovnatý automobilový benzín.
Použijte trysku UK a adaptér pro tekuté palivo pro petrolej. (Viz *Příprava vařiče*.)

1. **Celý mosazný konec adaptéru pro tekuté palivo naslintě nebo potřete olejem.**
2. **Mosazný konec adaptéru pro tekuté palivo zcela zasuňte do pumpy.**
   ↳ Láhev na palivo položte na bok tak, aby regulační ventil směřoval nahoru.
3. **Aretační páčku zajistěte v drážce palivové pumpy.**
   Přívodní trubice paliva musí být z bezpečnostních důvodů rovná.
   Láhev na palivo udržujte v co největší vzdálenosti od vařiče.



⚠ VAROVÁNÍ

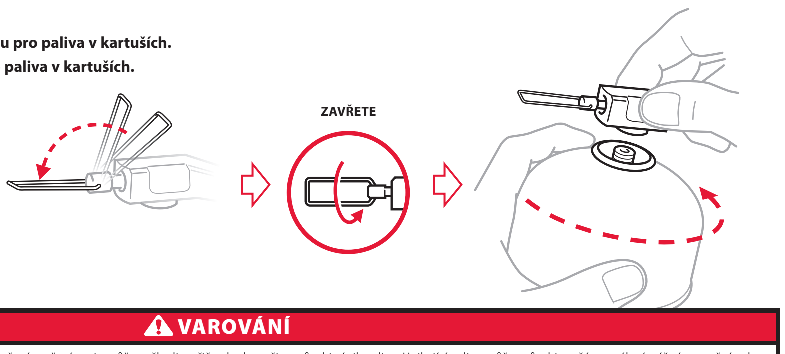
Před každým použitím vařiče zkontrolujte, zda na láhvi na palivo, pumpě, přívodní trubici paliva, hořáku a v prostoru pod vařičem a kolem něj neuvidíte uniklé palivo. Vařič nezapalujte, pokud vidíte či cítíte, že uniká palivo. (Další informace naleznete v části *Řešení potíží.*) Použití vařiče, ze kterého uniklo nebo uniká palivo, může vyvolat vznícení paliva a způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt. Nikdy neodpojujte přívodní trubici paliva, pumpu nebo láhev na palivo v době, kdy je vařič v provozu, nebo v blízkosti jakéhokoli otevřeného ohně. Nikdy neodpojujte přívodní trubici paliva, pumpu nebo láhev na palivo v době, kdy je regulační ventil v otevřené poloze (tj. kdy jím protéká palivo). Odpojení přívodní trubice paliva, pumpy nebo láhve na palivo v době, kdy je regulační ventil v otevřené poloze (tj. kdy jím protéká palivo), může vyvolat únik paliva, které se může vznítit a způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt.

2 PŘIPOJENÍ VAŘIČE

KARTUŠE

Pro všechna paliva v kartuších použijte trysku UC a adaptér pro paliva v kartuších. (Viz *Příprava vařiče.*)

1. **Vyklopte regulátor plamene.**
2. **Zavřete ventil regulátoru plamene na adaptéru pro paliva v kartuších.**
3. **Našroubujte palivovou kartuši na adaptér pro paliva v kartuších.**



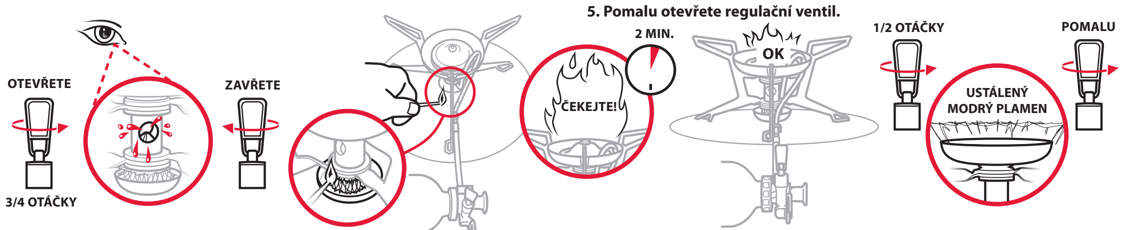
⚠ VAROVÁNÍ

Nikdy neutahujte spoj mezi kartuší a vařičem příliš pevně. Nadměrné utažení spoje může poškodit vařič nebo kartuši a způsobit únik paliva. Unikající palivo může způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt. Při poklesu teploty pod bod mrazu používejte vařič s maximální opatrností. Při teplotách pod bodem mrazu mohou těsnicí O-kroužky ztuhnout a způsobit únik paliva. Před zapálením vařiče i po něm vždy zkontrolujte, zda nedochází k úniku paliva. Používání vařiče, z něhož uniká palivo, může způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt. Vařič i palivo chraňte před dětmi – společnost Cascade Designs, Inc. doporučuje udržovat děti v bezpečné vzdálenosti nejméně 3 metrů. Zapálený či horký vařič nikdy nenechávejte bez dozoru. Vařič bez dozoru může způsobit požár nebo situaci, v níž může dojít k popálení, poranění nebo usmrcení dětí, zvířat nebo neopatrných osob. Kartuše musí být vyrobena a označena v souladu s požadavky normy CAN/CSA 339.

3 ZAŽEHNUTÍ VAŘIČE

TEK. PALIVO

1. **Vypusťte pouze půl lžíce paliva.**
   ↳ Otevřete regulační ventil o 3/4 otáčky a nechejte palivo proudit tryskou.
   ↳ Uzavřete regulační ventil.
   Zkontrolujte, zda je palivo v předehřívací misce a na předehřívacím knotu.
2. **Zapalte palivo v předehřívací misce.**
   Při zážehu může být plamen vyšší, což je běžné.
3. **Počkejte, až se velikost předehřívacího plamene zmenší (asi 2 minuty).**
   Pokud plamen uhasne, nechejte vařič před opětovným zapálením 5 minut vychladnout.
4. **Pootevřete regulační ventil pootočením o polovinu otáčky a počkejte, až se plamen ustálí a jeho barva bude modrá.**
5. **Pomalu otevřete regulační ventil.**



⚠ VAROVÁNÍ

Při předehřívání vařiče, jeho zážehu nebo během vaření se nikdy nenaklánějte nad vařič hlavou ani tělem. Protože z vařiče vychází otevřený plamen, je naklánění hlavy nebo těla nad hořák nebezpečné a může způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt. Při předehřívání vařiče nikdy nepoužívejte nadměrné množství paliva. Použití nadměrného množství paliva při předehřívání vařiče může vyvolat únik nebo rozlití paliva a způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt. Nikdy znovu nezapalujte zahřátý vařič. Zhasnutý vařič vždy nechejte před jeho opětovným zapálením alespoň 5 minut vychladnout. Při opětovném zapalování zahřátého vařiče může dojít k vyšlehnutí vysokých plamenů, které mohou způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt. Zapálený nebo horký vařič nikdy nepřemísťujte. Před přemístěním vařiče jej vždy uhaste a nechejte alespoň 5 minut vychladnout. Přemísťováním zapáleného nebo horkého vařiče můžete způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt.

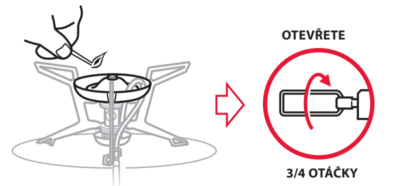
3 ZAŽEHNUTÍ VAŘIČE

KARTUŠE

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: ABYSTE PŘEDEŠLI NÁHLÉMU VYŠLEHNUTÍ VYSOKÉHO PLAMENE, VŽDY UVÁDĚJTE VAŘIČ DO PROVOZU S PALIVOVOU KARTUŠÍ UMÍSTĚNOU VE VZPŘÍMENÉ POLOZE.

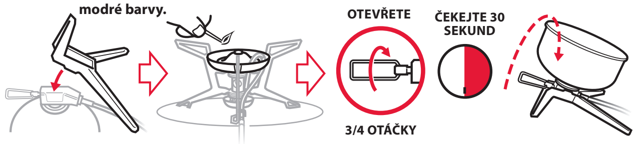
REŽIM S PŘÍVODEM PALIVA V PLYNNÉM STAVU (pro většinu podmínek, nejlepší pro mírný var)

1. **Přidržte zapálenou zápalku nebo zapalovač u okraje hlavy hořáku.**
2. **Otevřete ventil regulátoru plamene (otočením 3/4 otáčky) pro uvolnění přívodu paliva a zapalte palivo.**
3. **Otáčejte ventilem regulátoru plamene tak, abyste dosáhli ustálený plamen modré barvy.**



REŽIM S PŘÍVODEM PALIVA V TEKUTÉM STAVU (pro velmi chladné podmínky nebo vyšší výkon/rychlejší var)

1. **Připojte palivovou kartuši k horní straně adaptéru pro paliva v kartuších.**
2. **Přidržte zapálenou zápalku nebo zapalovač u okraje hlavy hořáku.**
3. **Otevřete ventil regulátoru plamene (otočením 3/4 otáčky) pro uvolnění přívodu paliva a zapalte palivo.**
   Nechejte palivo hořet po dobu 30 sekund pro dostatečné předehřátí vařiče.
4. **Obraťte palivovou kartuši a použijte stojan pro kartuši jako její opěru.**
5. **Otáčejte ventilem regulátoru plamene tak, abyste dosáhli ustálený plamen modré barvy.**



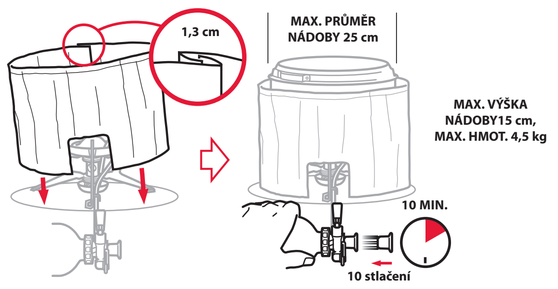
⚠ VAROVÁNÍ

Při předehřívání vařiče, jeho zážehu nebo během vaření se nikdy nenaklánějte nad vařič hlavou ani tělem. Protože z vařiče vychází otevřený plamen, je naklánění hlavy nebo těla nad hořák nebezpečné a může způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt. Nikdy znovu nezapalujte zahřátý vařič. Zhasnutý vařič vždy nechejte před jeho opětovným zapálením alespoň 5 minut vychladnout. Opětovné zapalování zahřátého vařiče může mít za následek vyšlehnutí vysokých plamenů, které mohou způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt. Zapálený nebo horký vařič nikdy nepřemísťujte. Před přemístěním vařiče jej vždy uhaste a nechejte alespoň 5 minut vychladnout. Přemísťováním zapáleného nebo horkého vařiče můžete způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt.

4 VAŘENÍ

TEK. PALIVO

1. **Připevněte závětří.**
   ↳ Konce závětří stočte k sobě.
   Mezi nádobou a závětřím ponechejte mezeru o velikosti 2,5 cm; docílíte tak optimálního výkonu.
   Zajistěte, aby nic nepřekáželo přívodu vzduchu do vařiče a odvodu spalin.
   Závětří zlepšuje výkon vařiče za všech povětrnostních podmínek.
2. **Do nádoby vložte přiměřené množství jídla nebo nalijte tekutinu.**
3. **Nádobu umístěte na střed vařiče.**
4. **Láhev na palivo udržujte pod tlakem.**
   ↳ Chcete-li udržet stejnoměrný výkon, každých 10 minut stlačte přibližně desetkrát píst pumpy.
   ↳ Při pumpování pevně přidržujte láhev na palivo.



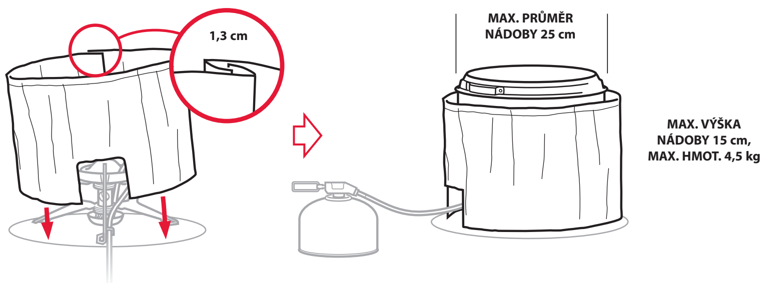
⚠ VAROVÁNÍ

Láhev na palivo uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od hořáku vařiče a jiných zdrojů tepla. Připojenou láhev na palivo umístěte tak, aby byla co nejdále od hořáku. Při používání láhve na palivo v blízkosti hořáku nebo jiných zdrojů tepla může dojít k jejímu výbuchu a k požáru, popálení, vážnému poranění nebo smrti. Nikdy neumísťujte závětří kolem láhve na palivo. Nikdy nepoužívejte nádoby o větším průměru než 25 centimetrů. Nikdy neumísťujte ani nepoužívejte dva nebo více vařičů vedle sebe. Nikdy nepoužívejte vařič s prázdnými či suchými nádobami. Nikdy nepoužívejte jiná zařízení pro odrážení či rozptyl tepla, než zařízení vyráběná MSR®. Jestliže použijete vařič způsobem, který je v rozporu s jakýmikoli výše uvedenými pokyny, může dojít k výbuchu láhve na palivo a k požáru, popálení, vážnému poranění nebo smrti. Nikdy nepoužívejte nádobu jakéhokoli tvaru a velikosti, která by neodpovídala vařiči nebo nebyla vhodná pro použití s ním nebo s jeho podpěrami nádoby (např. nádobu s vypouklým nebo dovnitř vydutým dnem, smaltovanou nádobu, atd.). Při použití neodpovídající nebo nevhodné nádoby může nádoba a/nebo vařič ztratit stabilitu, obsah nádoby se může rozlít a způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt. Společnost Cascade Designs, Inc. zaručuje pouze použití náležitě dimenzovaných nádob značky MSR® – použití nádob jiných značek než MSR® je na vlastní riziko a rozhodnutí uživatele.

4 VAŘENÍ

KARTUŠE

1. **Připevněte závětří.**
   ↳ Konce závětří stočte k sobě.
   Mezi nádobou a závětřím ponechejte mezeru o velikosti 2,5 cm; docílíte tak optimálního výkonu.
   Zajistěte, aby nic nepřekáželo přívodu vzduchu do vařiče a odvodu spalin.
   Závětří zlepšuje výkon vařiče za všech povětrnostních podmínek.
2. **Do nádoby vložte přiměřené množství jídla nebo nalijte tekutinu.**
3. **Nádobu umístěte na střed vařiče.**


1,3 cm
MAX. PRŮMĚR NÁDOBY 25 cm
MAX. VÝŠKA NÁDOBY 15 cm, MAX. HMOT. 4,5 kg

⚠ VAROVÁNÍ

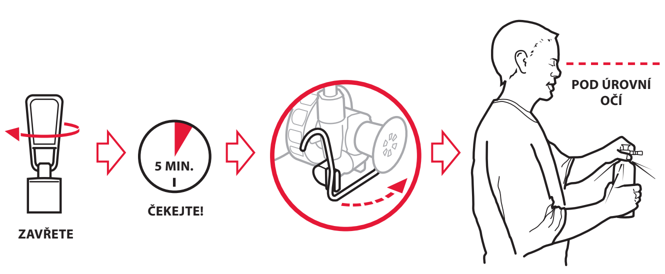
Nikdy nepoužívejte nádoby o větším průměru než 25 centimetrů. Nikdy neumísťujte ani nepoužívejte dva nebo více vařičů vedle sebe. Nikdy nepoužívejte vařič s prázdnými či suchými nádobami. Nikdy nepoužívejte jiná zařízení pro odrážení či rozptyl tepla, než zařízení vyráběná MSR®. Jestliže použijete vařič způsobem, který je v rozporu s jakýmikoli výše uvedenými pokyny, může dojít k výbuchu palivové kartuše a k požáru, popálení, vážnému poranění nebo smrti. Nikdy nepoužívejte nádobu jakéhokoli tvaru a velikosti, která by neodpovídala vařiči nebo nebyla vhodná pro použití s ním nebo s jeho podpěrami nádoby (např. nádobu s vypouklým nebo dovnitř vydutým dnem, smaltovanou nádobu, atd.). Při použití neodpovídající nebo nevhodné nádoby může nádoba a/nebo vařič ztratit stabilitu, obsah nádoby se může rozlít a způsobit požár, popálení, vážné poranění nebo smrt. Společnost Cascade Designs, Inc. zaručuje pouze použití náležitě dimenzovaných nádob značky MSR® – použití nádob jiných značek než MSR® je na vlastní riziko a rozhodnutí uživatele.

5 ZHASNUTÍ VAŘIČE

TEK. PALIVO

1. **Uzavřete regulační ventil.**
   V hořáku bude malým plamenem nadále hořet zbytek paliva.
2. **Po uhasnutí plamene nechejte vařič 5 minut vychladnout.**
3. **Odjistěte aretační páčku a vyjměte přívodní trubici paliva z pumpy.**
4. **Snižte tlak v láhvi na palivo a vařič sbalte.**
   ↳ Podržte láhev na palivo ve svislé poloze směrem od obličeje a od zdrojů tepla nebo vznícení.
   ↳ Pomalým odšroubováním pumpy uvolněte tlak v láhvi na palivo.

POZNÁMKA: Při přepravě nebo uskladnění láhve na palivo lze pumpu ponechat v láhvi, která není pod tlakem. Pumpu lze rovněž vyjmout a láhev zavřít uzávěrem.


ZAVŘETE
5 MIN.
ČEKEJTE!
POD ÚROVNÍ OČÍ

⚠ VAROVÁNÍ

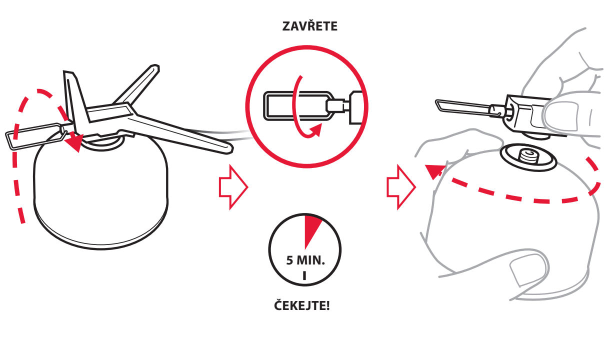
Láhev na palivo skladujte vždy s pevně utaženým uzávěrem a v místě, kde je mimo dosah dětí. Skladování láhve na palivo s uvolněným uzávěrem a v místě, kde k ní mají snadný přístup děti, může způsobit, že dítě otevře láhev a získá přístup k jejímu obsahu. Zasažení pokožky obsahem láhve nebo jeho požití může způsobit otravu, vážné poranění nebo smrt. Láhev na palivo vždy ukládejte v dobře větraném prostoru mimo dosah jakýchkoli možných zdrojů tepla nebo vznícení, jako jsou např. ohřívače vody, kuchyňské plotny, zapalovací plaménky plynových spotřebičů nebo pece. Při uložení láhve v blízkosti jakéhokoli zdroje tepla nebo možného vznícení může dojít k jejímu výbuchu a k požáru, popálení, vážnému poranění nebo smrti.

5 ZHASNUTÍ VAŘIČE

KARTUŠE

1. **Jestliže je kartuše v obrácené poloze, obraťte ji zpět do vzpřímené polohy.**
2. **Zavřete ventil regulátoru plamene.**
   V hořáku bude malým plamenem nadále hořet zbytek paliva.
3. **Po uhasnutí plamene nechejte vařič 5 minut vychladnout.**
   ↳ Jestliže je ke kartuši připevněn stojan, sejměte jej.
   ↳ Sklopte ventil regulátoru plamene.
4. **Ověřte, že hořák zcela zhasnul.**
   ↳ Složte podpěry pro nádobu/nožičky vařiče.
5. **Přemístěte vařič stranou od jakýchkoli zdrojů možného vznícení a odšroubujte palivovou kartuši.**
   Při odšroubování kartuše může dojít k úniku malého množství plynu.

Jestliže je plynová kartuše zcela prázdná, správně ji zlikvidujte v souladu s místními předpisy o odpadech.


ZAVŘETE
5 MIN.
ČEKEJTE!

⚠ VAROVÁNÍ

Před uložením vařiče jej vždy odpojte od kartuše. Jestliže neodpojíte vařič od kartuše před jeho uložením, může dojít k úniku paliva a následnému požáru, popálení, vážnému poranění nebo smrti. Palivové kartuše vždy ukládejte v dobře větraném prostoru mimo dosah jakýchkoli možných zdrojů tepla nebo vznícení, jako jsou např. ohřívače vody, kuchyňské plotny, zapalovací plaménky plynových spotřebičů nebo pece, a mimo prostory, kde teplota přesahuje 49 °C. Uložení palivových kartuší v blízkosti jakýchkoli možných zdrojů tepla nebo vznícení, nebo v prostorách, kde teplota přesahuje 49 °C, může způsobit explozi kartuše a následný požár, popálení, vážné poranění nebo smrt.

NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ VÝSKYTU OXIDU UHELNATÉHO

Při použití tohoto vařiče vzniká oxid uhelnatý, který je bez zápachu. Budete-li vařič používat v uzavřeném prostoru, můžete být usmrceni. Nikdy nepoužívejte tento vařič v uzavřeném prostoru, např. v obytném přívěsu, stanu, automobilu nebo v místnosti doma.

PRO VAŠI BEZPEČNOST

Jestliže cítíte zápach plynu:

1. **Nepokoušejte se vařič zapalovat.**
2. **Uhaste či zhasněte jakýkoli otevřený plamen.**
3. **Odpojte vařič od palivové kartuše.**

PRO VAŠI BEZPEČNOST

Neskladujte nebo nepoužívejte benzín nebo jakékoli jiné kapaliny se vznětlivými výpary v blízkosti tohoto či jakéhokoli jiného vařiče.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:

Před sestavováním a používáním vařiče si pečlivě přečtěte celý tento návod a ujistěte se, že mu rozumíte. Ponechte si tento návod pro budoucí potřebu. Jestliže nerozumíte tomuto návodu nebo pokud máte jakékoli dotazy, zavolejte prosím společnosti Cascade Designs, Inc. na číslo 1-800-531-9531.

OMEZENÁ ZÁRUKA / OMEZENÍ OPRAVNÝCH PROSTŘEDKŮ A ODPOVĚDNOSTI
USA a Kanada

Omezená záruka. **Společnost Cascade Designs, Inc.(dále jen „Cascade“) zaručuje původnímu majiteli (dále jen „majitel“), že pokud bude přiložený výrobek používán a udržován určeným způsobem, bude po celou dobu své životnosti prost závad materiálů a zpracování.** Nebude platit žádná záruka vztahující se na vady materiálů a zpracování, pokud je (i) výrobek jakýmkoli způsobem pozměněn, (ii) výrobek používán pro účely, které se neshodují s jeho zamýšleným účelem a konstrukcí, (iii) údržba výrobku prováděna nesprávným způsobem. Záruka bude také zrušena, když majitel/uživatel (i) nedodrží pokyny nebo výstrahy pro výrobek nebo (ii) bude výrobek nesprávně používat, nevhodně s ním zacházet nebo jej zanedbávat.

V záruční době společnost Cascade zajistí opravu nebo výměnu původních součástí výrobku, na kterých podle svého rozhodnutí shledá závady materiálů nebo zpracování; to představuje jedinou nápravu pro majitele. Cascade si vyhrazuje právo nahradit jakýkoli výrobek, který se již nevyrábí, novým výrobkem srovnatelné hodnoty a funkce. Reklamovaný výrobek, o němž bude rozhodnuto, že je neopravitelný, se stane majetkem společnosti Cascade a nebude vrácen.

S VÝJIMKOU VÝŠE UVEDENÉ OMEZENÉ ZÁRUKY, SPOLEČNOST CASCADE, JEJÍ PŘIDRUŽENÉ SUBJEKTY A JEJICH DODAVATELÉ, V MÍŘE MAXIMÁLNĚ DOVOLENÉ ZÁKONEM, NEPOSKYTUJÍ ŽÁDNÉ ZÁRUKY, VÝSLOVNÉ ANI PŘEDPOKLÁDANÉ, A ODMÍTAJÍ JAKÉKOLI ZÁRUKY, POVINNOSTI A PODMÍNKY, AŤ JIŽ VÝSLOVNÉ NEBO PŘEDPOKLÁDANÉ, VE VZTAHU K VÝROBKU, VČETNĚ, MIMO JINÉ, PŘEDPOKLÁDANÝCH ZÁRUK PRODEJNOSTI, ZÁRUK TÝKAJÍCÍCH SE SKRYTÝCH DEFEKTŮ, ZÁRUK ZPŮSOBILOSTI PRO SPECIFICKÝ ÚČEL NEBO ZÁRUK OHLEDNĚ SHODNOSTI VÝROBKU S POPISEM.

Záruční oprava. Pro zajištění opravy podle této záruky je nutno výrobek krytý zárukou předložit pověřenému prodejci výrobků společnosti Cascade. Ve Spojených státech a Kanadě si lze záruční opravu rovněž vyžádat na čísle 1-800-531-9531 [pondělí - pátek, 8:00 - 16:30 pacifického letního času].

Majitel ponese všechny náklady spojené se zasláním výrobku společnosti Cascade pro provedení opravy. V případě, že společnost Cascade na základě vlastního uvážení uzná, že výrobek má nárok na opravu nebo výměnu, společnost Cascade uhradí náklady na poštovné a balné pro zaslání opraveného nebo náhradního výrobku zpět majiteli. V případě, že společnost Cascade shledá, že reklamovaný výrobek nemá nárok na záruční opravu, Cascade pokud možno opraví výrobek za přiměřený poplatek, zahrnující náklady na poštovné a balné pro zaslání opraveného nebo náhradního výrobku zpět majiteli. Bližší údaje o opravách reklamovaných výrobků naleznete na stránce www.msrgear.com.

Omezení opravných prostředků. Pokud soud s příslušnou pravomocí shledá, že výše uvedená omezená záruka byla porušena, jedinou povinností společnosti Cascade bude podle vlastního výběru výrobek buďto opravit nebo vyměnit. Pokud tento opravný prostředek nesplní svůj základní účel, Cascade výměnou za reklamovaný výrobek vrátí majiteli původní kupní cenu výrobku. VÝŠE UVEDENÝ OPRAVNÝ PROSTŘEDEK JE JEDINÝ A VÝHRADNÍ OPRAVNÝ PROSTŘEDEK, KTERÝ KUPUJÍCÍ MŮŽE UPLATNIT PROTI SPOLEČNOSTI CASCADE, JEJÍM PŘIDRUŽENÝM SUBJEKTŮM A JEJICH DODAVATELŮM, BEZ OHLEDU NA PRÁVNÍ TEORII.

Omezení odpovědnosti. Maximální odpovědnost společnosti Cascade, jejích přidružených subjektů a jejich dodavatelů je omezena na odpovědnost za náhodné škody; tato odpovědnost však nepřevyšuje původní kupní cenu výrobku. SPOLEČNOST CASCADE, JEJÍ PŘIDRUŽENÉ SUBJEKTY A JEJICH DODAVATELÉ TÍMTO ODMÍTAJÍ A VYLUČUJÍ JAKOUKOLI ODPOVĚDNOST ZA JAKÉKOLI NÁSLEDNÉ NEBO JINÉ ŠKODY VZNIKLÉ Z JAKÉHOKOLI DŮVODU. TOTO VYLOUČENÍ A OMEZENÍ PLATÍ PRO VEŠKERÉ PRÁVNÍ TEORIE, PODLE KTERÝCH MOHOU BÝT VZNÁŠENY NÁROKY NA NÁHRADU ŠKODY, A BUDOU PLATIT I V PŘÍPADĚ, POKUD JAKÉKOLI OPRAVNÉ PROSTŘEDKY NESPLNÍ SVŮJ ZÁKLADNÍ ÚČEL.

Tato omezená záruka poskytuje majiteli konkrétní zákonná práva; majitel může mít také další práva, která se mohou lišit v jednotlivých státech.

Vždy důsledně dodržujte pokyny pro bezpečnost, používání, provoz a údržbu pro tento nebo jakýkoli jiný výrobek společnosti Cascade.

Zákonná práva zákazníků v zemích Evropské unie tímto nejsou ovlivněna.

INFORMACE O PALIVU

Vařič WhisperLite™ Universal může spalovat různá paliva výměnou trysky a palivového adaptéru

1. Pro technický benzín (White Gas) a bezolovnatý automobilový benzín (Unleaded Auto Gas) použijte trysku UG a adaptér pro tekuté palivo.
2. Tryska UK a adaptér pro tekuté palivo jsou určeny pro petrolej (Kerosene).
3. Tryska UC a adaptér pro paliva v kartuších jsou určeny pro všechna paliva v kartuších.

Trysky UK, UG a adaptér pro tekuté palivo jsou přiloženy v sadě součástí dodávané s vařičem.

Výměna trysky nebo palivového adaptéru je popsána v části *Příprava vařiče*.

Pro optimální výkon používejte pouze palivo MSR® SuperFuel™ (technický benzín) nebo MSR IsoPro (palivo v kartuši). Jedná se o palivo nejvyšší kvality, které je pro vařič k dispozici. Nepoužívejte olovnatá paliva. Použití jiných paliv než technického benzínu MSR SuperFuel nebo paliva MSR IsoPro povede k rychlému zanesení vařiče, což bude vyžadovat častější čištění trysky a přívodní trubice paliva. Použití bezolovnatého automobilového benzínu může rovněž zkrátit životnost vařiče. Tabulka paliv vám pomůže s výběrem paliva při cestách do zahraničí.

Nedoporučujeme používat tento vařič s palivy, která nejsou vyráběna společností MSR.

Další informace o mezinárodních názvech paliv a o bezpečné přepravě vařiče naleznete na webových stránkách www.msrgear.com.

USA / VELKÁ BRITÁNIE / KANADA	NĚMECKO / ŠVÝCARSKO	JAPONSKO	FRANCIE	HOLANDSKO	ŠPANĚLSKO
LIQUID FUEL	FLÜSSIGBRENNSTOFF	液体燃料	CARBURANT LIQUIDE	VLOEIBARE BRANDSTOF	COMBUSTIBLE LÍQUIDO
White Gas, Naphtha	Kocherbenzin, Reinbenzin	ホワイトガソリン	Pétrole à brûler, Essence C	Wasbenzine	Bencina blanca
Kerosene	Petroleum	灯油	Kérosène	Petroleum Lampolie	Parafina
Unleaded Auto Gas	Autobenzin	自動車用 無鉛ガソリン	Essence sans plomb	Benzine	Gasolina sin plomo
CANISTER FUEL	FLÜSSIGBRENNSTOFF KARTUSCHE	ガスカートリッジ燃料	CARTOUCHE DE GAZ	TANK ONDER DRUK	BOMBONA DE GAS
Butane, Isobutane, Propane	Butan, Isobutan, Propan	ブタン、イソブタン、プロパン	Butane, IsoButane, Propane	Butaan, Isobutaan, Propaan	Butano, Isobutano, Propano

NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ VÝSKYTU OXIDU UHELNATÉHO, VZNIKU POŽÁRU A VÝBUCHU

S používáním tohoto vařiče a paliva jsou spojena vážná nebezpečí. Náhodné vznícení, exploze a nesprávné použití mohou způsobit smrt, vážné popálení a poškození majetku. Zodpovídáte za vlastní bezpečnost a bezpečnost osob ve své skupině. Postupujte prosím opatrně a s rozvahou.

Vařič je určen POUZE K VENKOVNÍMU POUŽITÍ. Vařič nikdy nepoužívejte ve stanu, stanové předsíňce, autě, budovách nebo v jiných uzavřených prostorách. Vařič spotřebovává kyslík a produkuje plynný oxid uhelnatý, který je jedovatý a bez zápachu. Tento vařič může snadno zapálit hořlavé materiály nebo vznětlivé kapaliny či výpary ve svém okolí. Pokud používáte tento vařič v uzavřeném prostoru, můžete být usmrceni nebo utrpět vážné popáleniny.

Vařič a láhev na palivo nebo palivovou kartuši uchovávejte stranou od ostatních zdrojů tepla. Nikdy nepoužívejte nádoby nebo Outback Oven™ o průměru větším než 25 centimetrů. Příliš velká nádoba může způsobit přehřívání láhve na palivo nebo palivové kartuše. Pokud vystavíte láhev na palivo nebo palivovou kartuši vysokým teplotám, exploduje, a můžete být usmrceni nebo utrpět vážné popáleniny.

Nikdy nedovolte dětem manipulovat s tímto vařičem. Děti udržujte ve vzdálenosti minimálně 3 metrů od vařiče a prostoru pro vaření, a mějte je neustále pod dohledem.

Před použitím vařiče si musíte PŘEČÍST VŠECHNY pokyny a varování v tomto návodu, POROZUMĚT JIM a ŘÍDIT SE JIMI. Pokud některá varování nebo pokyny nedodržíte, může dojít ke škodám na majetku, vážnému popálení, jiným poraněním či smrti.

URČENO POUZE PRO VENKOVNÍ POUŽITÍ

C US

CERTIFIED

DESIGN CERTIFIED

CE 0051
2009/142/EC
(51B02370-2011)
KATEGORIE: TLAK PAR
BUTAN-PROPAN

Jmenovitý tepelný příkon:
3.6 kW
255 g/h

Velikost otvoru trysky vařiče: 0,31 mm

POZNÁMKA: Jmenovitý tepelný příkon se liší v závislosti na testovacích postupech konkrétního standardizačního úřadu.

MSR®
MOUNTAIN SAFETY RESEARCH®

Kontaktní údaje pro servis a informace o produktech
Cascade Designs, Inc.
4000 First Avenue South, Seattle, WA 98134 USA
1-800-531-9531 nebo 206-505-9500
www.msrgear.com

RECYKLOVÁNO | RECYKLOVATELNÉ

Vytištěno na recyklovaném papíru obsahujícím 30 % spotřebitelského odpadu.

ART# 33-361 | CZ

NÁVOD K OBSLUZE

MSR®
MOUNTAIN SAFETY RESEARCH®

VAŘIČ WHISPERLITE™ UNIVERSAL

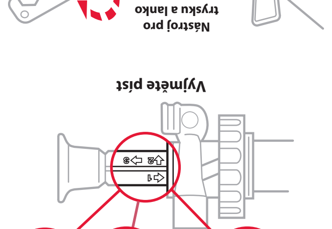
Uschovejte si tento návod pro budoucí potřebu.

ÚDRŽBA PUMPY A PALIVOVÉHO ADAPTÉRU

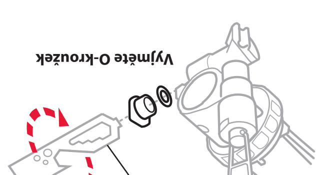
O-kroužky mohou během užívání vařiče vyschnout, popraskat nebo se roztrhnout. Jejich životnost je ovlivněna špínou, mechanickými nečistotami, teplotou, třením a tím, jak často je vařič používán. Proto před každou cestou O-kroužky zkontrolujte. Okamžitě vyměňte vyschlé, popraskané nebo přetržené O-kroužky za nové; jednou ročně vyměňte za nové všechny O-kroužky bez ohledu na jejich vzhled. Náhradní O-kroužky a těsnění pro pumpu naleznete v sadě Annual Maintenance Kit (Souprava pro pravidelnou roční údržbu) nebo v obsáhlejší sadě Expedition Service Kit (Souprava pro údržbu při expedici), kterou lze zakoupit u prodejce výrobků MSR®.

VÝMĚNA O-KROUŽKU PŘÍVODNÍ TRUBICE PALIVA

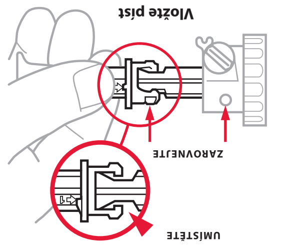
1. **Vyjměte píst.**
   - Zarovnejte, otočte a vytáhněte.
2. **Pomocí nástroje pro trysku a lanko vyjměte objímku přívodní trubice paliva a O-kroužek.**
   O-kroužek vyjměte s použitím konce adaptéru pro tekuté palivo nebo hrotu spínacího špendlíku.
3. **Zkontrolujte O-kroužek a v případě poškození jej vyměňte.**
   V případě potřeby je k dispozici náhradní červený O-kroužek přívodní trubice paliva.
4. **Promažte manžetu pumpy.**
   Použijte kapku oleje určeného pro manžetu pumpy nebo jakýkoli jiný minerální olej.
5. **Vložte píst.**
   - Palcem a ukazováčkem pevně uchopte píst kolem **šipky 1**.
   - Výstupky objímky pístu zarovnejte s otvory v hlavní části pumpy.
   - Píst/objímku zatlačte do těla pumpy, dokud nezapadne na své místo.



Vyjměte píst



Vyjměte O-kroužek



Vložte píst

VÝMĚNA O-KROUŽKU REGULAČNÍHO VENTILU

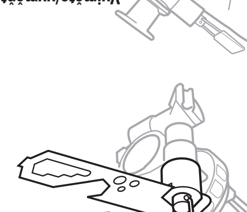
1. **2 otáčkami povolte zarážkovou matici.**
2. **6 otáčkami vyšroubujte regulační ventil.**
3. **Zcela vyšroubujte zarážkovou matici a vyjměte sestavu regulačního ventilu.**
4. **Zkontrolujte O-kroužek a v případě poškození jej vyměňte.**
   - Sejměte rukojeť regulačního ventilu z dříku.
   - Stáhněte zarážkovou matici.
   - Vyjměte O-kroužek pomocí hrotu spínacího špendlíku.

VÝMĚNA TĚSNĚNÍ PUMPY

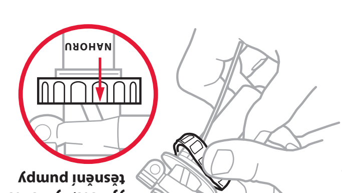
Zkontrolujte těsnění pumpy a v případě poškození je vyměňte.

ČIŠTĚNÍ ZPĚTNÉHO VENTILU

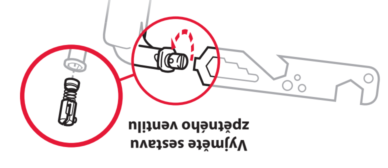
1. **Otočením vyjměte sestavu zpětného ventilu.**
2. **Otřete z ventilu a dutiny pumpy veškeré nečistoty.**
3. **Vložte sestavu zpětného ventilu zpět.**



Vyšroubujte zarážkovou matici



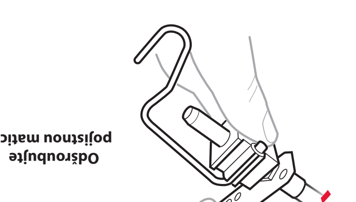
Vyjměte/vyměňte těsnění pumpy



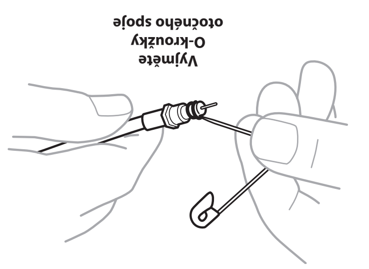
Vyjměte sestavu zpětného ventilu

VÝMĚNA O-KROUŽKŮ OTOČNÉHO SPOJE PALIVOVÉHO ADAPTÉRU

1. **Odšroubujte palivový adaptér od přívodní trubice paliva.**
2. **Zkontrolujte O-kroužky a v případě poškození je vyměňte.**
   - Vyjměte O-kroužky pomocí hrotu spínacího špendlíku.
3. **Namažte O-kroužky olejem určeným pro manžetu pumpy nebo jakýmkoli jiným minerálním olejem.**
4. **Instalujte zpět přívodní trubici paliva do palivového adaptéru.**



Odšroubujte pojistnou matici



Vyjměte O-kroužky otočného spoje

VAROVÁNÍ

Vařič ani pumpu nerozebírejte ve větším rozsahu, než jak je popsáno v těchto pokynech. Rozebírání či úpravy vařiče nebo pumpy, prováděné jakýmkoli způsobem, který neodpovídá těmto pokynům, zruší záruku vařiče a může způsobit nebezpečnou situaci, při níž může dojít k požáru, popálení, vážnému poranění nebo smrti. Nepoužívejte vařič nebo pumpu s chybějícími nebo poškozenými součástmi, nebo s náhradními díly, které nejsou výslovně určeny pro váš typ vařiče. Použití vařiče s chybějícími nebo poškozenými součástmi nebo s náhradními díly, které nejsou výslovně určeny pro váš typ vařiče, může způsobit nebezpečnou situaci, při níž může dojít k požáru, popálení, vážnému poranění nebo smrti.

ÚDRŽBA VAŘIČE

Usazeniny v trysce a přívodní trubici paliva snižují průtok paliva a tím i výkon vařiče. Menší usazeniny v trysce lze odstranit pomocí pohyblivé jehly. Velké usazeniny mohou vyžadovat důkladnější vyčištění trysky a přívodní trubice paliva. Níže popsanou údržbu provádějte minimálně jednou ročně nebo při každé údržbě pumpy.

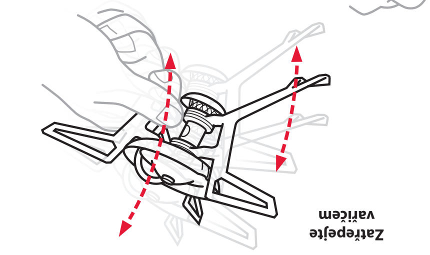
ČIŠTĚNÍ TRYSKY POMOCÍ POHYBLIVÉ JEHLY

1. **Uzavřete regulační ventil pumpy a počkejte 5 minut, než vařič vychladne.**
2. **Zatřepejte vařičem nahoru a dolů.**
   Pohyblivá jehla uvnitř trysky musí chrastit.
3. **Předehřejte a zapalte vařič.**
   Pokud se výkon vařiče nezlepší, proveďte postup čištění trysky a přívodní trubice paliva.

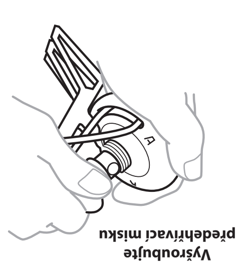
ČIŠTĚNÍ TRYSKY A PŘÍVODNÍ TRUBICE PALIVA

1. **Složte podpěry pro nádobu/nožičky vařiče do přepravní polohy.**
2. **Vyšroubujte předehřívací misku a vyjměte knot.**
3. **Držte u sebe složené podpěry pro nádobu/nožičky vařiče.**
   - Odpojte přívodní trubici paliva od směsné trubice.
4. **Pomocí nástroje pro trysku a lanko vyšroubujte trysku.**
   DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Trubici generátoru během povolování trysky neohýbejte.
5. **Vyjměte pohyblivou jehlu a použijte ji pro vyčištění ústí trysky shora nebo zdola.**
   POZNÁMKA: Při výměně trysky vložte pohyblivou jehlu do nové trysky a vařič znovu sestavte.
6. **Vyčistěte přívodní trubici paliva.**
   - Palivový adaptér odšroubujte od přívodní trubice paliva.
   - Pomocí nástroje pro trysku a lanko vyjměte lanko z přívodní trubice paliva. Lanka, která kladou odpor, lze uvolnit běžným mazacím prostředkem (přípravkem WD-40™, olejem na manžetu pumpy apod.).
   - Celé lanko zasuňte zpět do přívodní trubice paliva.
   - Lanko asi 20krát v rozsahu 13 cm zasuňte a vytáhněte.
   - Lanko očistěte.
7. **Propláchněte přívodní trubici paliva.**
   - Vyjměte lanko.
   - Adaptér pro tekuté palivo připojte k přívodní trubici paliva a instalujte jej na pumpu a láhev na palivo.
   - Aretační páčku zajistěte v drážce palivové pumpy.
   - Pomocí 15 stlačení pístu natlakujte láhev na palivo.
   - Zcela otevřete regulační ventil pumpy a palivovou trubici propláchněte proudem paliva (asi 4 lžíce). Palivo zachyťte do vhodné nádoby. (Tryska není nainstalována.)

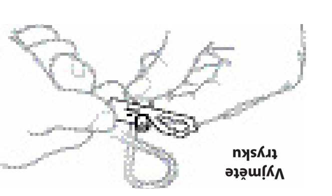
     ⚠ VAROVÁNÍ: Chraňte před zdroji vznícení.
   - Zavřete regulační ventil a odpojte přívodní trubici paliva.
   - Po propláchnutí palivo bezpečným způsobem zlikvidujte.
8. **Sestavte vařič.**
   Pokud se výkon vařiče stále nelepší, zopakujte postup čištění trysky a přívodní trubice paliva.



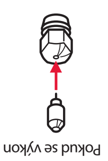
Zatřepejte vařičem



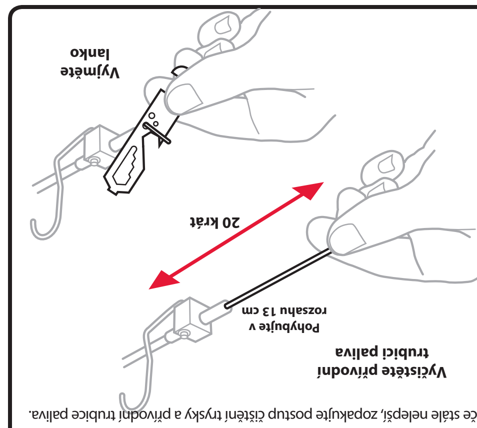
Vyšroubujte předehřívací misku



Vyjměte trysku



Vyčistěte ústí trysky



Vyčistěte přívodní trubici paliva

Vyjměte lanko

ŘEŠENÍ POTÍŽÍ

Problém		
Unikající palivo	**Příčina**	**Řešení**
V místě spojení pumpy s láhví na palivo	Poškozené či chybějící těsnění pumpy	Vyměňte těsnění pumpy.
V místě spojení pumpy a přívodní trubice paliva	Poškozený či chybějící O-kroužek v přívodní trubici paliva	Vyměňte O-kroužek v přívodní trubici paliva.
V místě dříku regulačního ventilu	Poškozený či chybějící O-kroužek regulačního ventilu	Vyměňte O-kroužek regulačního ventilu.
V komoře pístu pumpy	Neprůchodný zpětný ventil	Vyčistěte dutinu zpětného ventilu.
Slabý výkon (TEKUTÉ PALIVO)	**Příčina**	**Řešení**
Pumpa netlakuje láhev na palivo	Uvolněná či nesprávně usazená pumpa	Utáhněte nebo znovu přešroubujte pumpu k láhvi na palivo.
	Poškozená manžeta pumpy	Vyměňte manžetu pumpy.
Obtížné stlačování pístu	Suchá manžeta pumpy	Promažte manžetu pumpy.
Zeslabené plameny	Nízký tlak v láhvi na palivo	Stlačte opakovaně píst.
Slabý výkon (PALIVO V KARTUŠI)	**Příčina**	**Řešení**
Zeslabené plameny	Málo paliva	Instalujte novou kartuši.
	Studená kartuše	Vyměňte kartuši za jinou.
Vařič nelze zapálit	Studená kartuše	Vyměňte kartuši za jinou.
	Příliš silný vítr	Použijte závětří.
	Prázdná kartuše*	Instalujte novou kartuši.

*Chcete-li zkontrolovat, zda je kartuše prázdná, odpojte vařič a opatrně jí zatřeste. Jestliže uslyšíte šplouchavý zvuk, kartuše ještě obsahuje palivo.

Slabý výkon (VŠECHNA PALIVA)	**Příčina**	**Řešení**
Kolísavé plameny, plamen je hlučný	Nesprávná sestava trysky/palivového adaptéru	Zkontrolujte trysku a adaptér – instalujte správnou sestavu pro používané palivo.
Kolísavé žluté plameny	Nesprávné předehřátí	Zopakujte **Krok 3**.
Dlouhá doba varu	Zanesená tryska nebo zanesená přívodní trubice paliva	Vyčistěte trysku a přívodní trubici paliva.
Zmenšené plameny ve vyšší nadmořské výšce	Nedostatečný přívod vzduchu	Mírně pootevřete závětří.